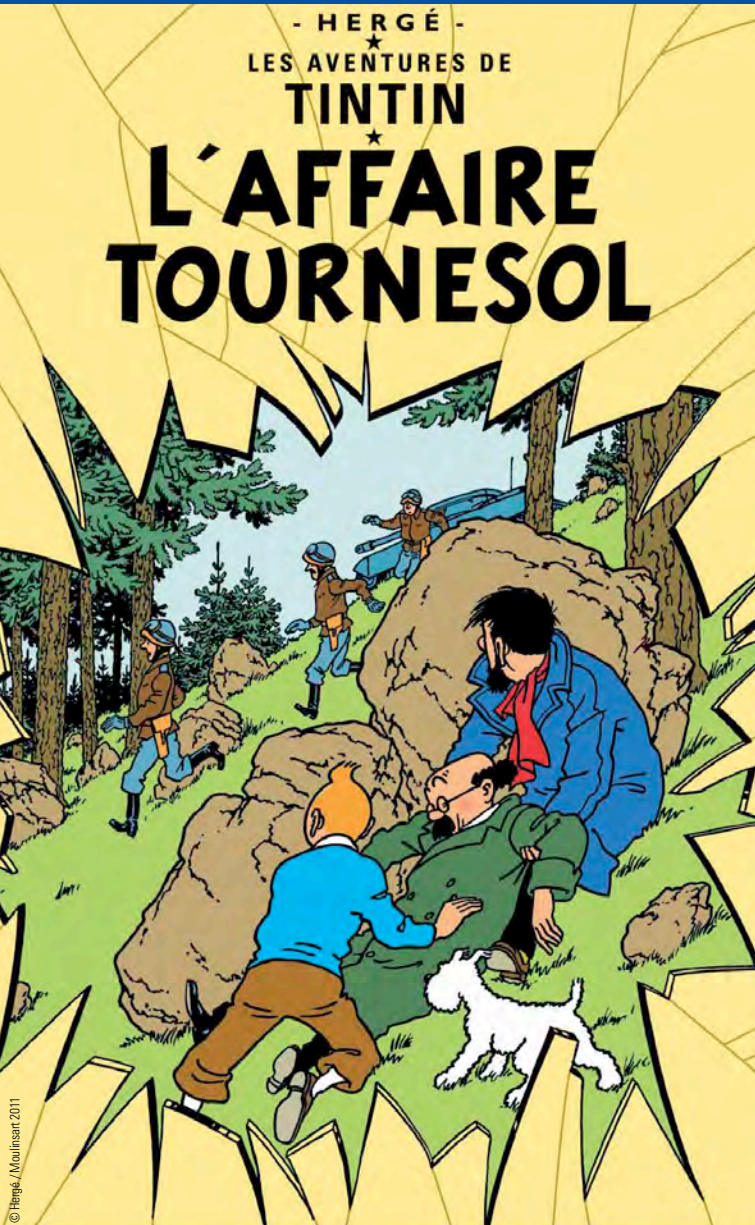


*Avec Tintin, sur les traces
de Tournesol à Nyon...*

www.nyon-tourisme.ch

- HERGÉ -
★
LES AVENTURES DE
TINTIN
★
**L'AFFAIRE
TOURNESOL**



Tintin à Nyon



L'Affaire Tournesol a été publiée par Hergé en 1956. L'un des plus grands dessinateurs de BD du XXe siècle avait choisi la Suisse, et plus particulièrement Nyon, pour pimenter l'intrigue de la disparition du Professeur Tournesol. Ce personnage est d'ailleurs inspiré par le scientifique Auguste Piccard, grand-père de Bertrand Piccard lui-même amateur de Tintin !

Cet itinéraire permet de suivre Tintin et le capitaine Haddock à la recherche de Tournesol. Il met en valeur les différentes étapes de leur périple à travers Nyon (entrée de Nyon, bord du lac et son quartier, route menant à St-Cergue). De plus, il vous donnera des informations originales sur les sources d'inspiration d'Hergé pour réaliser les vignettes présentées.

Tintin in Nyon

The Calculus affair was published by Hergé in 1956. One of the greatest comic strip cartoonists of the 20th century had chosen Switzerland, and in particular Nyon, to add spice to the plot of the disappearance of Professor Calculus. Moreover, this character is inspired by the scientist Auguste Piccard, grandfather of Bertrand Piccard, himself a Tintin lover !

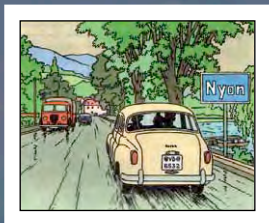
This itinerary allows one to follow Tintin and Captain Haddock on their search for Calculus. It highlights the different stages of their journey through Nyon (entrance to Nyon, shores of the lake and its district, route leading to St-Cergue). Also, it will give you original information about Hergé's sources of inspiration for creating the vignettes presented.

Tim in Nyon

Den Fall Bienlein veröffentlichte Hergé im Jahr 1956. Einer der grössten Comic-Zeichner des 20. Jahrhunderts hatte sich die Schweiz, und genauer gesagt Nyon ausgesucht, um dem Intrigenspiel um das Verschwinden von Professor Bienlein die richtige Würze zu verleihen. Die Inspiration für diese Comic-Figur lieferte übrigens der Wissenschaftler Auguste Piccard, der Grossvater von Bertrand Piccard, der selbst ein Fan von Tim ist !

Auf dieser Strecke kann man Tim und Kapitän Haddock auf der Suche nach Bienlein begleiten. Sie illustriert die verschiedenen Stationen ihrer abenteuerlichen Reise durch Nyon (Ortseingang von Nyon, Seeufer mit seinem Quartier, Strasse nach St-Cergue). Zusätzlich erfahren Sie originelle Einzelheiten über Hergé's Inspiration zu den ausgestellten Comic-Szenen.

Hergé et la Suisse



Hergé a effectué différents repérages à Genève et à Nyon pour dessiner la première partie de *L'Affaire Tournesol*. La présence d'amis à Gland (à quelques kilomètres à l'est de Nyon) n'y est pas étrangère. Ainsi, cet album a été le premier pour lequel Hergé a effectué des repérages.

“C'est pour «L'Affaire Tournesol» que je me suis déplacé pour la première fois afin de prendre des croquis et des photographies des lieux où allait se dérouler une action. Il fallait, par exemple, que je découvre l'endroit exact où une voiture pouvait quitter la route pour tomber dans le lac Léman, entre Genève et Nyon”, confia Hergé lors d'un entretien.

Cela explique pourquoi la maison du professeur Topolino (Route de St-Cergue) ainsi que la Fontaine du Maître Jacques (quartier au bord du lac) existent vraiment à Nyon. D'autres éléments de la BD sont en revanche moins authentiques. L'intérieur de la gare de Cornavin, à Genève, représenterait la gare de Lausanne. Quant à l'ambassade de Bordurie, localisée par Hergé à Rolle, son architecture serait inspirée par l'École hôtelière de Genève.

Hergé and Switzerland

Hergé carried out initial location work of various kinds at Geneva and Nyon in order to design the first part of *The Calculus affair*. The presence of friends in Gland (a few kilometres to the east of Nyon) also played a role in this. So this album was the first for which Hergé carried out local exploratory work.

“It is for 'L'Affaire Tournesol' that I first travelled about in order to make sketches and take photographs of the places where a story was going to unfold. For example, I had to find out the exact place where a car could leave the road to fall into lake Geneva, between Geneva and Nyon”, Hergé confided during an interview.

This explains why Professor Topolino's house (Route de St-Cergue) and also the Fontaine du Maître Jacques (district on the shores of the lake) do in fact exist at Nyon. Other elements of the strip cartoon on the other hand are less authentic. The inside of Cornavin station, in Geneva, probably portrays Lausanne station. As for the Bordurie embassy, situated by Hergé at Rolle, its architecture is probably inspired by the Geneva hotel school.



Hergé und die Schweiz

Hergé hat verschiedene Schauplätze in Genf und Nyon erkundet, um den ersten Teil von *Der Fall Bienlein* zu zeichnen. Dabei war es durchaus nicht unüblich, dass Freunde aus Gland (einige Kilometer östlich von Nyon) ihn begleiteten. Dieses Album war das erste, für welches Hergé Erkundungen vor Ort vornahm.

„Für den „Fall Bienlein“ habe ich mich zum ersten Mal an Orte begeben, wo sich die Handlung abspielen sollte, um dort Skizzen und Fotos zu machen. Ich musste beispielsweise den genauen Ort zwischen Genf und Nyon finden, an dem ein Auto die Strasse verlassen und in den Genfersee stürzen konnte“, verriet Hergé in einem Gespräch.

Das erklärt, warum es das Haus von Professor Topolino (Strasse nach St-Cergue) und die Fontaine du Maître Jacques (Quartier am Seeufer) in Nyon tatsächlich gibt. Andere Elemente des Comic sind hingegen weniger authentisch. Das Innere des Bahnhofs von Cornavin in Genf entspricht eigentlich dem Bahnhof von Lausanne. Die Botschaft von Bordurie, die Hergé in Rolle ansiedelt, ist eher von der Hotelschule in Genf inspiriert.



Source du texte
(auteur : Laurent Missbauer,
copyright) :

<http://tintinreporter.voila.net/>
http://tintin_et_les_autos.voila.net/

Vue sur le lac Léman depuis le Jura – View on lake Geneva from the Jura –
Sicht auf den Genfersee vom Jura



Excursions

FR - Le périple de Tintin et du Capitaine Haddock en Suisse commence à Genève. Les deux personnages se rendent ensuite à Nyon puis Rolle, avant de quitter la Suisse par le lac Léman et rejoindre la côte française à Cervens (Haute-Savoie). Voici quelques propositions d'excursions qui vous aideront à mieux comprendre leur aventure dans notre région.

EN - The journey of Tintin and Captain Haddock in Switzerland starts in Geneva. The two characters move on to Nyon, then Rolle, before leaving Switzerland via lake Geneva and returning to the French shore in Cervens (Haute-Savoie). Here are a few suggestions for excursions which will help you understand their adventure in our region.

DE - Die Reise von Tim und Kapitän Haddock in der Schweiz beginnt in Genf und führt die beiden Figuren nach Nyon und nach Rolle, bevor sie die Schweiz über den Genfersee wieder verlassen, um an das französische Ufer zu gelangen in Cervens (Haute-Savoie). Hier sind einige Vorschläge für Ausflüge, auf denen man ihr Abenteuer in unserer Region nachempfinden kann.

Genève – Geneva – Genf

FR - A leur arrivée en Suisse, Tintin et Haddock débarquent à l'aéroport de Genève Cointrin avant de se rendre à l'Hôtel Cornavin.

EN - On their arrival in Switzerland, Tintin and Haddock land at Cointrin Geneva airport, before moving on to the Hotel Cornavin.

DE - Bei ihrer Ankunft in der Schweiz landen Tim und Haddock auf dem Flughafen von Genf Cointrin, bevor sie sich im Hotel Cornavin einquartieren.

www.geneve-tourisme.ch

Rolle

FR - Petite ville au bord du Léman, située à 15 km de Nyon, Rolle est supposée héberger l'ambassade de Bordurie dont l'architecture est typique à plusieurs résidences privées du bord du lac.

EN - A small town on the shore of Lake Geneva, 15 km from Nyon. Rolle is supposed to be the location of the Bordurie embassy, the architecture of which is typical of several private houses on the shores of the lake.

DE - In der kleinen Stadt Rolle am Genfersee, etwa 15 km von Nyon entfernt, soll sich die Botschaft von Bordurie befinden, deren Architektur für zahlreiche Privatresidenzen am Seeufer typisch ist.

www.tourisme-rolle.ch

Yvoire

FR - Depuis Nyon, embarquez sur un bateau à destination d'Yvoire, charmant village médiéval sur la côte française.

EN - From Nyon, take a boat trip to Yvoire, a charming medieval village on the French shore.

DE - Von Nyon können Sie mit dem Schiff nach Yvoire fahren, ein bezauberndes mittelalterliches Dorf am französischen Ufer.

www.cgn.ch / www.yvoiretourism.com

St-Cergue

FR - Prenez un peu d'altitude avec le chemin de fer local NStCM afin de profiter du panorama splendide sur la région du Léman, chère à Hergé.

EN - Climb up a little with the local NStCM railway, in order to enjoy the splendid panorama over the Lake Geneva region, dear to Hergé.

DE - Gewinnen Sie mit der lokalen Eisenbahn NStCM ein wenig an Höhe, um sich an einem herrlichen Ausblick auf den Genfersee zu erfreuen, den Hergé so liebte.

www.st-cergue-tourisme.ch

AUGUSTE PICCARD



FR - Hergé a été inspiré par Auguste Piccard pour créer le personnage du professeur Tournesol. Dans l'exposition, découvrez cette célèbre dynastie de «savanturiers» : Auguste, Jacques et Bertrand Piccard.

EN - Hergé was inspired by Auguste Piccard to create the character of Professor Calculus. In the exhibition, discover the famous dynasty of our scientific adventurers: Auguste, Jacques and Bertrand Piccard.

DE - Hergé wurde von Auguste Piccard inspiriert, um den Charakter

von Professor Bienlein zu schaffen. In der Ausstellung entdecken Sie die berühmte Dynastie der wissenschaftlichen Abenteurer: Auguste, Jacques und Bertrand Piccard.

Musée du Léman de Nyon

Quai Louis Bonnard 8
Tél. +41 22 361 09 49

www.museeduleman.ch





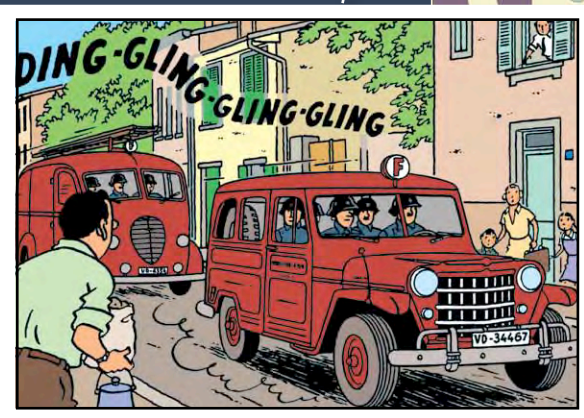
FR - L'amicale des sapeurs-pompiers de Nyon conserve fièrement la Jeep Willys de 1953 illustrée par Hergé lors de l'intervention des pompiers à la Route de St-Cergue. Une petite collection dédiée à Tintin, où l'on trouve notamment les planches de cet épisode, peut être visitée sur demande à la caserne du Service du Feu de Nyon

(Tél. +41 22 365 18 18). Information également auprès de l'Office du Tourisme.

EN - The Nyon fire service proudly preserves the 1953 Willys Jeep depicted by Hergé on the occasion of the fire-service operation at Route de St-Cergue. A small collection dedicated to Tintin, where one finds in particular the basic features of this episode, can be visited on request at Nyon fire station

(Tel. +41 22 365 18 18). Information as well from the Tourist Office.

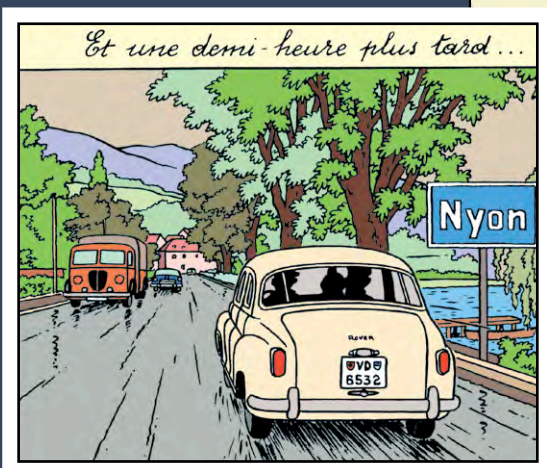
DE - Die Feuerwehrleute von Nyon bewahren voller Stolz den Willys Jeep von 1953 auf, den Hergé bei einem Einsatz der Feuerwehr auf der Strasse nach St-Cergue gezeichnet hat. Eine kleine Tim-Kollektion, in der man insbesondere die Bildtafeln dieser Episode findet, kann man auf Anfrage in der Feuerwehrcaserne von Nyon bewundern (Tel. +41 22 365 18 18). Informationen auch beim Tourismusbüro.



FR - Ancienne entrée de Nyon en venant de Genève avec en arrière-plan le quartier de Rive.

EN - Former entrance of Nyon with the Rive area in the background.

DE - Ehemaliger Ortseingang von Nyon mit dem Quartier Rive im Hintergrund.



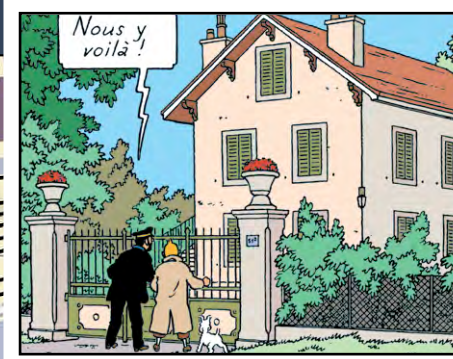
Pour tous les visuels d'Hergé : © Hergé-Moulinart 2011

Caserne des pompiers :
Rte de Champ Colin 4

NYON CENTRE



Route de St-Cergue 113



EN - Professor Topolino's house can be seen at Route de St-Cergue 113. However, it cannot be visited (15 minutes on foot from the station).

DE - Das Haus von Professor Topolino findet man an der Route de St-Cergue 113. Besichtigen kann man es allerdings nicht (15 Min. zu Fuss vom Bahnhof).

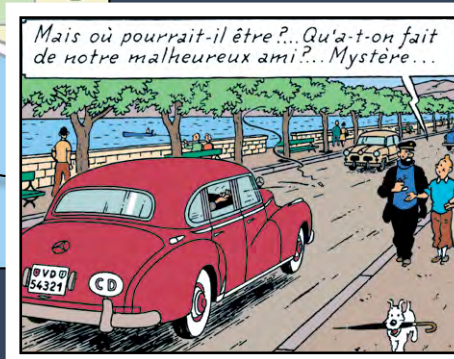
FR - La maison du professeur Topolino peut être aperçue à la Route de St-Cergue 113. Cependant, elle ne peut être visitée (15 min. à pied depuis la gare).



FR - La Fontaine du Maître Jacques dans la rue de Rive.

EN - Maître Jacques fountain in rue de Rive.

DE - Der Maître Jacques-Brunnen in der rue de Rive.



FR - Le Quai des Alpes reconnaissable avec sa rangée d'arbres et ses bancs verts.

EN - The Quai des Alpes is recognisable, with its line of trees and green benches.

DE - Der Quai des Alpes, den man an seiner Baumreihe und an seinen grünen Bänken erkennt.

FR - Visites guidées sur les traces de Tintin et l'histoire d'Hergé.
EN - Citytour on Tintin's traces and the past of Hergé.
DE - Stadtführung auf den Spuren von Tim und Struppi und der Geschichte von Hergé.

Réservation à Nyon Région Tourisme.

Nyon Région Tourisme
CP 1288
Av. Viollier 8
1260 Nyon
Tél +41 22 365 66 00
Fax +41 22 365 66 06
info@nrt.ch
www.nyon-tourisme.ch



FSC 60% recyclé

Crédits photographiques : © Nyon Région Tourisme / Grégoire Chappuis / Musée du Léman / Laurent Missbauer - Graphisme: L'Atelier de mon Père / Nyon